

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 64 (2002)  
**Heft:** 8  
  
**Rubrik:** ASETA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rapport annuel 2001

Depuis 1924, l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture défend les droits des agriculteurs dans le trafic routier et s'investit pour que les machines agricoles bénéficient d'une utilisation économique et sûre sur les exploitations. Séminaires, démonstrations, contrôles des installations de freins et tests de pulvérisateurs, procédures de consultation, service conseils et cours de formation continue visent un objectif: renforcer le champ d'activités de l'association et de son périodique.

## Organes de l'association

Jürg Fischer, directeur

### Comité directeur

Durant l'année écoulée, l'organe supérieur de l'ASETA, le Comité directeur s'est réuni à quatre reprises. Le changement d'imprimerie a alimenté l'essentiel des réflexions. Dans une phase préliminaire, la Commission sectorielle 6 s'est penchée sur les buts de l'association et a transmis plusieurs scénarios au Comité directeur. Après avoir examiné diverses offres, les membres du CD se sont décidés pour «Espace Media Groupe», qui comprend Benteli Hallwag Druck (imprimerie) et Büchler Grafino AG (édition et régie des annonces). Vu l'augmentation des coûts d'impression par rapport au passé, et les besoins financiers suscités par d'autres secteurs de l'association, le Comité directeur a demandé au Comité central et à l'Assemblée des délégués une hausse de cinq francs de la cotisation centrale.

### Comité central et Assemblée des délégués

Les séances du Comité central et de l'Assemblée des délégués, menées par le président central Max Binder se sont déroulées à Triesenberg, FL.

Le bilan 2000 s'est achevé sur un total de recettes et de dépenses de 1,47 million de francs et un léger bénéfice de CHF 5300.-. Le Comité central et les délégués ont approuvé les comptes ainsi que l'augmentation de la cotisation centrale qui a néanmoins suscité quelques remous. Quelques voix ont expressément demandé que les diverses prestations offertes par l'ASETA soient examinées sur le plan de leur efficacité.

L'Assemblée des délégués a nommé membre d'honneur le Thurgovien Victor Monhart, conseiller en machinisme agricole. Il a présidé la Commission sectorielle 1 (affaires internes de l'ASETA) de 1973 à 2000. Michael Gysi, vice-directeur de la FAT, est élu dans cette commission, succédant à Fritz Bergmann, retraité depuis peu. Deux nouveaux visages à la Commission 2 (entrepreneurs agricoles): Urs Buttikofer, Limpach, BE et Albert Brack, Unterstammheim, ZH remplacent Peter Leu et Willi Junker.

### Commissions sectorielles

**Commission sectorielle 1 – ASETA, Affaires internes:** Le 5 décembre 2000 la commission s'est réunie à Riniken sous la direction de son nouveau président Roger Berset. Michael Gysi, récemment élu vice-directeur de la FAT, est accueilli comme nouveau membre. Un nouveau concept pour contrôler les tests pulvérisateurs a été approuvé. 46 experts de ce secteur ont participé à une journée d'informations à Riniken.

**Commission sectorielle 2 – Entrepreneurs de travaux agricoles:** lors de la conférence pour entrepreneurs agricoles qui a eu lieu le 9 mars 2001 à Safenwil/Walterswil, AG, les préposés ont fixé le barème des tarifs indicatifs à l'intention des associations régionales. La commission s'est réunie une nouvelle fois en novembre sous la présidence de Fritz Hirter, Safenwil. Les thèmes discutés: RPLP pour véhicules à plaques blanches dans l'agriculture, TVA, préparation de la conférence pour entrepreneurs agricoles, formation permanente et discussion autour du sponsoring du Concours mondial de labour 2002.

## COMITÉS

### Comité directeur

Max Binder, président central, Illnau, ZH; Francis Schleppi, vice-président, Lignières, NE; Urs Begert, Oberbottigen, BE; Moritz Blunschi, Muri, AG; Auguste Dupasquier, La Tour-de-Trême, FR; † Kari Gretener, Cham, ZG; Theo Pfister, Flawil, SG.

### Comité central

Ce comité se compose des présidents et gérants des sections ainsi que des présidents des Commissions sectorielles 1 à 6.

### Assemblée des délégués

Droit de vote au prorata numérisé de la taille des sections

### Pour mémoire

Le Comité directeur et les membres de l'association ont pris connaissance avec consternation du décès de Kari Gretener, président de la section de Zoug et membre du Comité directeur de l'ASETA survenu lors de la tragédie du Parlement de Zoug. L'Association a perdu une personnalité critique et engagée, toujours à l'affût de la nouveauté.



Les démonstrations de machines comptent parmi les activités les plus instructives et appréciées des sections.

**Commission sectorielle 3 – Cercles de machines (MR) – exploitation de machines en commun:** cette commission s'est réunie les 23 mai 2001 et 21 décembre 2001 sous la présidence de U. Haltiner, Grabs. Thèmes à l'ordre du jour: rétrospective de l'excellent séminaire MR 2001 organisé dans le sud de l'Allemagne et formation continue pour gérants de MR. Vers la fin de l'année, quelques uns d'entre eux ont décidé de créer leur propre association.

**Commission sectorielle 4 – Formation professionnelle:** Cette année, cette commission n'a pas siégé. Toutefois, quelques entretiens ont eu lieu avec le président de la commission, M. Blunsch à exposé certains aspects de l'évolution des centres de formation ASETA.

**Commission sectorielle 5 – Agriculture, énergie, environnement:** cette commission ne s'est pas réunie cette année (président, Roland

Biolley). Cependant, les effets éventuels de la libéralisation du cou-rant dans l'agriculture ont fourni matière à discussion.

**Commission sectorielle 6 – Journal de l'Association:** la commission (commission de rédaction) s'est retrouvée trois fois. Elle s'est occupée intensément de l'avenir de *Technique Agricole* et *Schweizer Landtechnik*: «indépendance» et «coopération» furent les maîtres-mots comme l'éventualité d'éditer une publication bilingue ou encore de coopérer avec un autre média. La commission s'est prononcée clairement en faveur de l'indépendance et du développement des éditions française et allemande, dans le cadre des possibilités de l'association.

## Collaboratrices et collaborateurs de l'ASETA

**Jürg Fischer**, directeur; **Kathrin Müri**, secrétaire, (90%); **Katharina Spillmann**, gestion des adresses, comptabilité, (40%); **Willi von Atzigen**, chef du service technique; suppléant du directeur; **Ueli Zweifel**, rédacteur responsable LT/TA; **Franca Stalé**, assistante de rédaction (80%).

**Centre de formation de Riniken:** **Hansulrich Schmid**, chef du centre; **Hansulrich Fehlmann**, enseignant à Riniken (env. 6 mois); **Markus Schenker**, informaticien.

**Centre de formation de Grange-Verney:** **Michel Pichonnat**, chef du centre; **Frédéric Meyer**, enseignant; **Nicolas Vincent**, enseignant (tous à temps partiel)

**Cours de conduite G40:** **Ernst Bühlmann**, (40%); **Jean-Pierre Sutter**, **Peter Ott**, **Hugo Landolt**, moniteurs auto-école à temps partiel.

## Formation continue

*Hansulrich Schmid  
chef du centre de Riniken*

Un rapport annuel donne l'occasion de remonter plus loin dans le temps et de constater les nombreux changements, à l'image de l'immense choix, sur le marché, des appareils à moteurs pour l'horticulture et l'entretien des espaces verts. La maintenance et les éventuelles réparations de ces appareils amènent une nouvelle clientèle qui se recense parmi les gardiens d'immeubles ou les fonctionnaires de voirie. La large palette de matériaux de construction que propo-

sent les «bâti-centres» suscite de nouveaux besoins: utilisation des polyéthylènes, par exemple, ou du montage d'installations électriques. Dans ce secteur bien particulier, le centre diversifie son programme de cours. La soudure traditionnelle est délaissée au profit de la soudure à l'arc. Le cours d'atelier de 30 jours, K30, intègre aussi des secteurs spécifiques auxquels accède un plus grand nombre de participants. Ce cours a totalisé plus de 300 journées/participants, soit près de la moitié de tous les cours donnés au centre de Riniken. Pour la première fois, à la demande d'organisations extérieures, l'ASETA a organisé des

## RÉSEAU

L'ASETA défend les intérêts des agriculteurs dans la circulation routière auprès de l'Office fédéral des routes. Dans le but d'obtenir des solutions optimales et de les appliquer à la pratique, elle entretient des contacts très étroits avec divers partenaires. Le directeur ou son substitut représente l'ASETA dans les organisations suivantes:

Groupe de travail «OETV préparation des modifications OETV/OCR»

Groupe de travail «La sécurité d'abord» SPAA/ASETA

Groupe de travail «Mécanisation et problèmes techniques» de la CEA (vice-présidence)

VSM-TK 26, Commission technique de la Société suisse des constructeurs de machines

SPAA, Service pour la prévention des accidents en agriculture, présidence de CT

FRS, Fédération routière suisse (comité central)

SKS, Conférence suisse pour la sécurité du trafic

SSM, Comité de direction pour l'étude des carburants et lubrifiants

USP, Union suisse des paysans (grand comité)

ASCA, Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture

## MEMBRES

### Membres par section

Canton	Exploitations *1996	Effectif 2000	2001
AG	4 664	2 498	2 466
BE	15 839	4 841	4 668
BS et BL	1 284	733	740
FR	4 493	2 111	2 080
GE	476	317	314
GR	3 745	239	246
JU	1 341	274	287
LU	6 171	2 807	2 673
NE	1 301	570	578
NW	622	156	158
OW	960	102	102
SG (et AI/AR/GL)	6 009	3 096	3 058
SH	845	571	564
SO	2 011	702	691
SZ (et UR)	2 168	411	406
TG	3 850	2 172	2 148
TI	1 583	206	196
VD	6 213	2 138	2 097
VS	6 895	105	107
ZG	709	545	534
ZH	5 109	3 894	3 819
Exploitations CH	76 288	28 488	27 932
Exploitations FL	401	138	138
Membres		28 626	28 070

\* Source: Recensement fédéral 1996 (Exploitations à temps complet et à temps partiel), Office de l'agriculture de la Principauté du Liechtenstein

cours «sur mesures»: l'un à l'intention des anciens de l'Institut de Wädenswil (électricité et électronique sur appareils viticoles) et l'autre, à l'intention des futurs spécialistes en cultures bio-dynamiques (bases pour l'entretien de tracteurs et machines agricoles). Un nouveau cours pour la restauration de monoaxes a également vu le jour.

*Michel Pichonnet, chef du Centre professionnel de Grange-Verney, Moudon*

Le revenu du travail de l'agriculteur diminue et par conséquent la participation à nos cours: un constat logique, mais qui n'est pas pour notre plaisir! Publié dans la presse verte, le programme de Grange-Verney est bien connu des milieux agricoles; par contre, la population

non agricole ne le connaît pas trop. Néanmoins, les questionnaires distribués à la fin des cours nous montrent que les participants sont satisfaits du contenu, du matériel et de la façon d'enseigner.

Le cours de maçonnerie, supprimé l'année dernière faute de maçon, a vu cette année une bonne participation. Force est de constater que les locomotives de l'informatique restent – et de loin – Word et Excel. Certains programmes à l'intention de la gestion agricole n'ont pu avoir lieu, suscitant peu d'intérêt. Surfer sur Internet a été moins prisé cette année, comme d'ailleurs la création d'un site Internet qui ne correspond pas vraiment à un besoin des milieux agricoles. Dans l'avenir immédiat, le centre planifie de donner une suite aux cours de base Word et Excel.

### Service technique

*Willi von Atzigen, chef du service technique*

**AGRAMA 2001 Lausanne:** sur le stand, l'accent a été mis sur le périodique de l'association, la circulation routière et le cours de conduite G40. Le prospectus «En bref» (rouler en campagne et en forêt) a été largement distribué.

**Circulation routière:** lors de différentes journées destinées aux entrepreneurs de travaux agricoles, cercles de machines, écoles d'agriculture et aux assemblées de sections, le service technique a commenté les nouvelles prescriptions relatives à la circulation des véhicules agricoles.

**Cours de conduite G40:** cette année, trois nouveaux parcours ont été déterminés pour suivre le G40, ce qui porte à 25 les sites reconnus jusqu'à ce jour. 282 jeunes durant 64 cours ont suivi cette formation de deux journées leur permettant de conduire des tracteurs à 40 km/h. A l'Assemblée des délégués, un documentaire de 15 minutes tourné sur le G40 a été présenté en grande première.

**Cours de conduite pour scooter:** ce nouveau cours pour jeunes comprend une formation sur deux demi-journées et les prépare aux examens pratiques sur scooter. Les sections ASETA de Lucerne, Berne, Saint-Gall, Zurich et Argovie l'ont déjà inscrit à leur programme de cours.

**Tests pour pulvérisateurs:** dans le cadre des prestations écologiques (PE), le contrôle des pulvérisateurs est revalorisé. Au cours de diverses négociations avec l'OFAG – Office fédéral de l'agriculture, la FAT – Station fédérale de recherches en économie et technologie agricole, les directives de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture – ASETA ont été adoptées. Cette dernière s'est vu attribuer l'homologation des stations ainsi que le contrôle de la qualité. L'information a été transmise aux cercles concernés lors

d'une journée d'informations. Durant l'exercice 2001, 26 stations (dont 11 ateliers) ont examiné les pulvérisateurs. Ainsi, 3690 appareils grandes cultures (3921 en 2000) et 324 diffuseurs (424 en 2000) ont passé les contrôles selon les directives de l'ASETA.

**Séminaires MR (cercle de machines):** 45 participants ont participé au séminaire MR qui s'est déroulé à Villingen-Schwenningen (D). Au programme, la visite du MR Schwarzwald-Baar qui a présenté quelques aspects de ses activités: pressage de colza, placement de personnel, etc. La journée s'est achevée par la visite d'un domaine de production laitière.

*Et durant l'année, le chef du service a pris régulièrement part comme orateur:*

- à la Commission technique du SPAA, présidence
- au projet «Entreprise de travaux agricoles et environnement» avec le SRVA
- au comité de la SSM (Société suisse d'étude pour les carburants moteur)
- à un cours de formation continue destiné aux experts des services automobiles de l'ASA.



## Technique Agricole/ Schweizer Landtechnik

Ueli Zweifel, Franca Stalé

Par le biais de ses publications «Technique Agricole» et «Schweizer Landtechnik» l'ASETA désire atteindre divers objectifs:

- maintenir le lien entre les membres, les sections et le siège central
- informer les lecteurs des derniers développements de la technique agricole et de la gestion d'exploitation
- rester une publication spécialisée et essentielle dans le paysage médiatique agricole.

Lors de l'Assemblée annuelle, les délégués ont reconnu ces exigences et accepté la hausse de la cotisation proposée par le Comité directeur en demandant toutefois une évaluation à moyen terme du périodique et de certains secteurs de l'association.

Mises à part les rubriques traditionnelles du journal dont les rapports FAT, les programmes de cours pour les permis F/G ou le G40, les comptes-rendus de foires ou de démonstrations de machines organisées par les sections, le journal a accordé une large place aux énergies renouvelables avec deux dossiers: l'un sur le chauffage au bois et l'autre sur les petites centrales électriques. Une série d'articles a aussi traité les modifications des dispositions légales (TVA, OCR, etc.) Les statistiques sur la mise en circulation des tracteurs paraissent régulièrement et donnent mois après mois un résumé de la situation en Suisse. «Technique Agricole» et «Schweizer Landtechnik» ont aussi largement commenté les fluctuations du marché agricole suisse et international. Deux voyages ont emmené les lecteurs à Paris, au SIMA (avec visite d'une fabrique) et à Hanovre (Agritechnica). Joseph Meyer, président de la Commission sectorielle 6, a accompagné le premier voyage tandis que le directeur J. Fischer et W. von Atzigen, ont guidé le second.

Le journal de l'association remercie les auteurs et traducteurs pour leur précieuse collaboration ainsi que la FAT – Station fédérale de recherche en économie et technologie agricole et le SPAA – Service pour la prévention des accidents en agriculture pour leur soutien dans la rédaction d'articles spécifiques. La rédaction remercie aussi les membres de la CoSec 6 et le personnel de l'imprimerie Vogt-Schild/Habegger et de Publi-mag pour les bons rapports entretenus tout au long de l'exercice écoulé. ■

## MANIFESTATIONS

### Association centrale

Durant l'exercice écoulé, l'ASETA a organisé une Journée d'information à l'intention des entrepreneurs de machines agricoles, un séminaire pour les gérants de Cercles de machines, une Journée d'information pour les moniteurs de conduite F/G ainsi qu'une journée destinée aux experts des stations de contrôles pour pulvérisateurs. Un voyage d'études au Vietnam et la visite des lecteurs au SIMA, Paris, et à Agritechnica, Hanovre ont rencontré une bonne participation.

Une réussite pour le stand de l'ASETA à la dernière AGRAMA lausannoise. Les sections romandes ont aussi pris une part active au stand qui a mis l'accent sur les conseils techniques et sur «Technique Agricole» et «Schweizer Landtechnik». L'Association a recruté plus de 30 nouveaux adhérents et la Machine à ne rien faire «MARF 1», construite par le chef du centre de Grange-Verney, Michel Pichonnat, a attiré une affluence considérable sur le stand.

### Sections

Les manifestations organisées par les sections ont mobilisé près de 15 000 personnes. Selon les questionnaires renvoyés au siège central, 473 de ces manifestations sur 554 se rapportent aux cours théoriques pour l'obtention des permis F/G, soit 10 000 participants. Les cantons d'Argovie, Fribourg, Lucerne, Zoug et Zurich ont mis sur pied des démonstrations de machines très réussies. En marge de leur assemblée annuelle, plusieurs sections ont organisé des conférences régionales débattant de thèmes actuels. Les gymkhanas de tracteurs des cantons JU, SG, TG, ZG et ZH annoncés au siège de l'association ont réuni entre 80 et 140 participants par région.



La cat. F/G, le G40, les cours pour scooter: l'ASETA et ses sections portent une grande responsabilité face à la jeune génération, décidée à se lancer dans le trafic.